

CUPRINS

INTRODUCERE	4
PRIMA PARTE: PUNEREA LA PUNCT A PLANURILOR	9
PARTEA A DOUA: CONDUCEREA RĂZBOIULUI	17
PARTEA A TREIA: STRATEGIA OFENSIVĂ	23
PARTEA A PATRA: DISPUNERI TACTICE	30
PARTEA A CINCEA: ENERGIE	37
PARTEA A ȘASEA: ȚINTE	45
PARTEA A ȘAPTEA: MANEVRE DE LUPTĂ	54
PARTEA A OPTA: SCHIMBĂRI TACTICE	64
PARTEA A NOUA: MARȘUL	69
PARTEA A ZECEA: TERENUL	80
PARTEA A UNSPREZECEA: CELE NOUĂ TIPURI DE TEREN ...	91
PARTEA A DOUĂSPREZECEA: ATACUL PRIN FOC	110
PARTEA A TREISPREZECEA: SPIONII	118
MULȚUMIRI	128

INTRODUCERE

Arta războiului este, fără îndoială, cel mai faimos manual de strategie militară scris vreodată. Este cunoscut încă din secolul al V-lea î.Hr. și a fost scris de Sun Tzu, un general care a trăit în timpul dinastiei Zhou de Est din China (779-471 î.Hr.). Numeroase mituri îl înconjoară, poate cea mai cunoscută poveste fiind aceea privind modul în care l-a impresionat pe Ho Lu, regele statului Wu, cu eficacitatea și seriozitatea lui prin decapitarea a două dintre concubinele preferate ale lui Ho Lu în timpul unei demonstrații a teoriilor sale. Trebuie să ținem cont, totuși, că poveștile istorice sunt în mod inevitabil modificate în timp, suprapunând fapte și mituri.

Într-adevăr, în jurul anilor 1101-1200 d.Hr., oamenii de știință au început să creadă că Sun Tzu nu a existat cu adevărat, deoarece nu identificaseră însemnări din acea perioadă în care să fie menționat. La începutul republicii chineze, un scriitor și reformator chinez, Liang Qichao, a avansat ideea că această carte ar fi scrisă de descendentul lui Sun Tzu, Sun Bin, în jurul secolului al IV-lea î.Hr. Această teorie se baza pe câteva mențiuni din perioada respectivă despre un tratat militar scris de Sun Bin.

Dar, în 1972, scrierile pe fâșii de bambus, numite fâșiile Yinqueshan Han, au fost descoperite în morminte care fuseseră sigilate încă din timpul dinastiei Han (206 î.Hr. - 220 d.Hr.). Printre fâșii existau și două texte militare distincte, unul atribuit lui Sun Tzu, iar celălalt lui Sun Bin. Conținutul ambelor texte era asemănător până la coincidență și a devenit clar că textul lui Sun Tzu a fost scris mai devreme, iar lucrarea lui Sun Bin a fost o extindere a textului anterior. Acest lucru a explicat în cele din urmă confuzia istorică, deoarece diverse interpretări îl menționaseră pe câte unul dintre cei doi maeștri Sun, fiecare dintre ei autor al unui tratat despre război.

În ciuda vârstei acestei lucrări, fascinația pentru *Arta războiului* a rămas neschimbată, iar cartea continuă să fie o prezență constantă în librăriile din zilele noastre. Figurează pe lista de lecturi recomandate pentru personalul militar din serviciile de informații ale Statelor Unite ale Americii. Gradul de răspândire a mesajului lucrării lui Sun vine din faptul că ideile sale sunt aplicabile în varii domenii, și altele decât cel militar, mai ales în lumea

afacerilor, unde lecțiile pot fi adaptate pentru relațiile de tip corporativ și pentru uzul politicilor instituțiilor. Este o lectură obișnuită pentru manageri și pentru cei aflați în poziții de conducere și este, de asemenea, folosită de avocați în strategiile de tribunal, de directorii sportivi și de antrenorii care-i aplică teoriile în pregătirea jocurilor și a psihologiei.

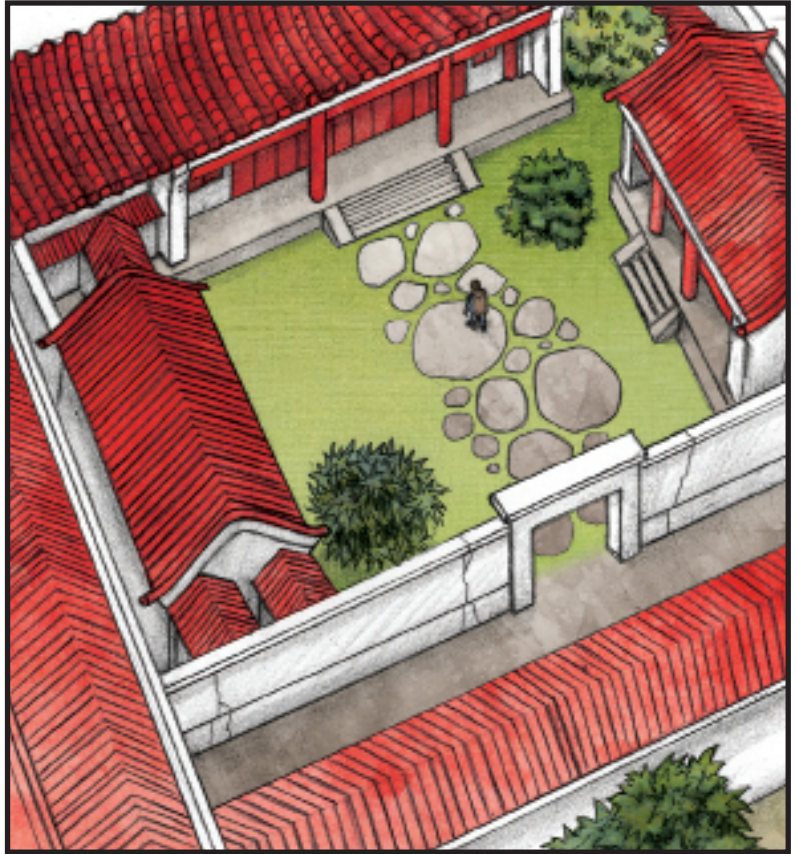
Cartea a fost tradusă în mai multe limbi, iar prima versiune în limba engleză datează din 1910 și-i aparține lui Lionel Giles. Comparând traducerile în limba engleză, este interesant de observat că versiunile anterioare sunt preocupate mai mult de traducerea fidelă a limbajului lui Sun, aproape cuvânt cu cuvânt, uneori în detrimentul sensului general. Traducerile recente au fost mai puțin interesate de cuvintele pe care Sun le-a folosit, favorizând esența învățăturilor sale.

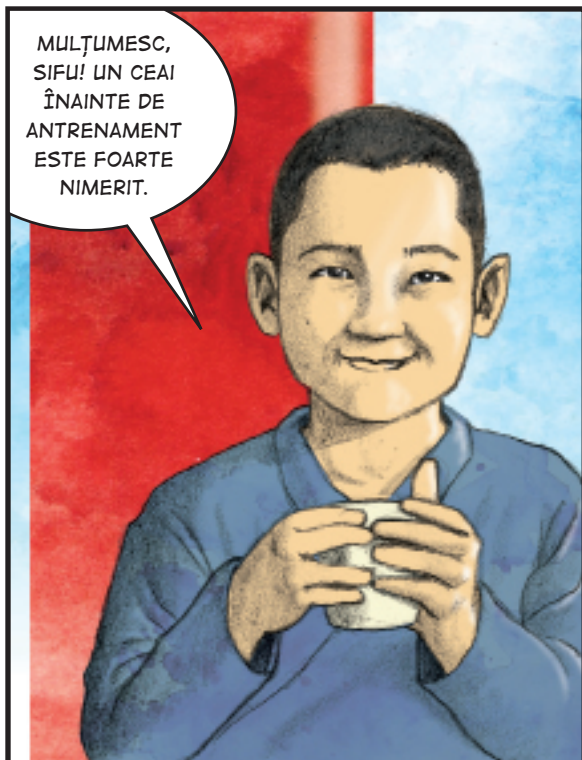
Această carte se bazează în primul rând pe textul lui Lionel Giles, deși se inspiră, de asemenea, din unele traduceri mai noi. Nu încercă în vreun fel să fie cea mai bună interpretare a *Artei războiului*, ci doar o alternativă, poate o completare ilustrată realizată de un fan al lui Sun Tzu sau o introducere colorată în acest vechi text, care a trecut testul timpului rămânând relevant și astăzi.



CHINA. CÂNDVA, ÎN TIMPUL
DINASTIEI HAN*.
UN BĂIAT, ÎNCĂ SOMNOROS,
SE ÎNDREAPTĂ CĂTRE O
CLĂDIRE RETRASĂ PENTRU
ÎNCĂ O ZI DE LECȚII...

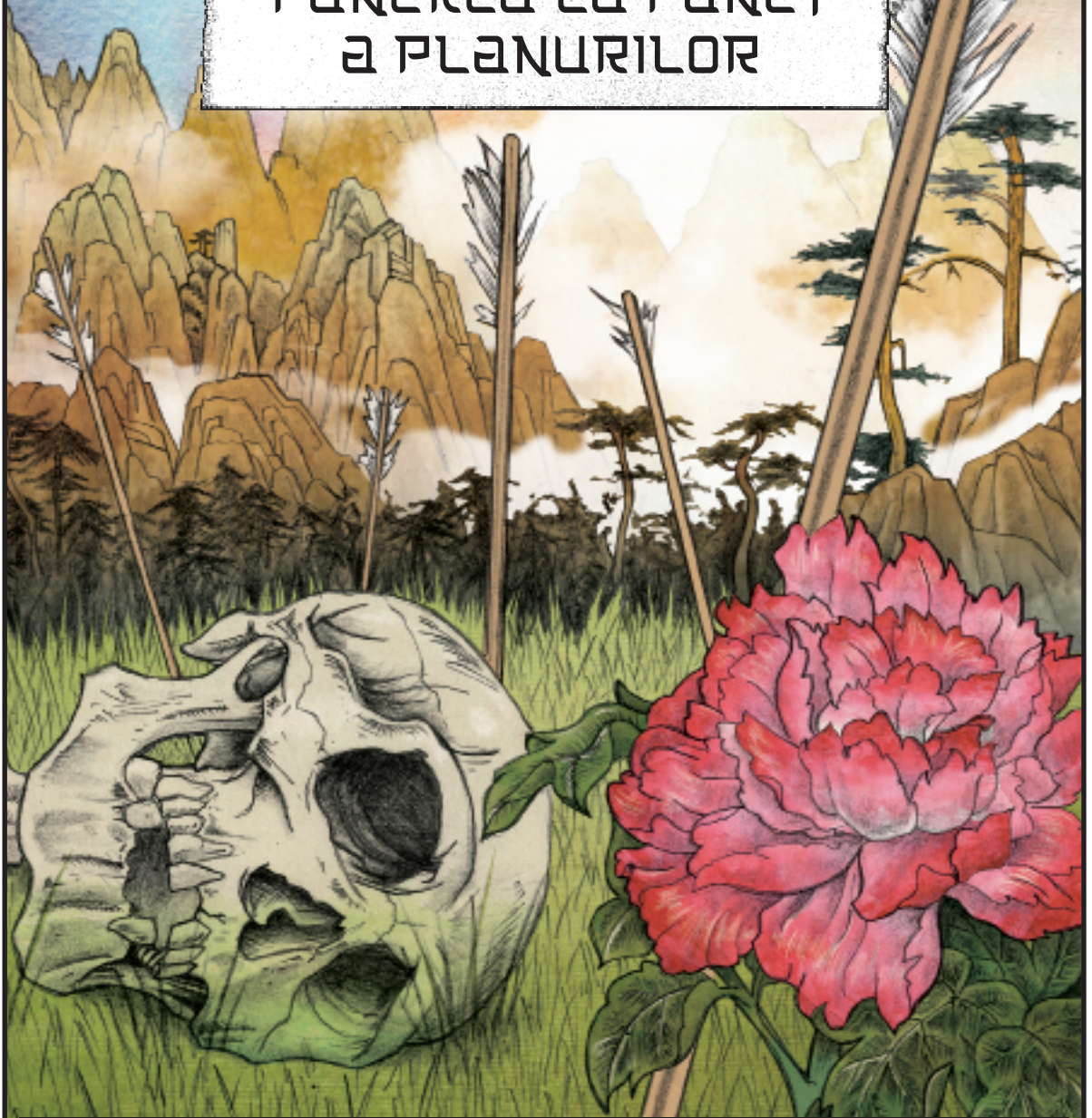
*DINASTIA HAN:
206 Î.HR. - 220 D.HR.





PRIMA PARTE

PUNEREA LA PUNCT A PLANURILOR



RĂZBOIUL ESTE O PROBLEMĂ DE IMPORTANȚĂ VITALĂ PENTRU STAT, O PROBLEMĂ DE VIAȚĂ ȘI DE MOARTE, CALEA CARE DUCE SAU SPRE SUPRAVIEȚUIRE, SAU SPRE DISPARIȚIE.

E FOARTE IMPORTANT SĂ FIE STUDIAT ÎN PROFUNZIME.

ARTA RĂZBOIULUI ESTE
GLVERNATĂ DE CINCI
FACTORI FUNDAMENTALI,
CARE TREBUIE LUAȚI
ÎN CALCUL CÂND SE
EVALUEAZĂ TOATE
SITUAȚIILE DIN TIMPUL
SAU DIN AFARA
LUPTELOR.

ACEȘTIA SUNT:
INFLUENȚA MORALĂ,
CARE LINEȘTE ÎN
SCOPURI OAMENII CU
CONDUCĂTORII LOR,
FĂCÂNDU-I SĂ-I URMEZE
PÂNĂ LA MOARTE.

CERUL, CARE SEMNIFICĂ
NATURA. NOAPTEA
ȘI ZIUA, VREMEA,
MOMENTUL ȘI
ANOTIMPUL.

TERENUL, CARE
ÎNSEAMNĂ DISTANȚELE,
UȘURINȚA SAU
DIFICULTATEA DE A LE
STRĂBATE, VASTITATEA
SAU ÎNGUSTIMEA
SPAȚIULUI ȘI,
ÎN CELE DIN URMĂ,
VIAȚA SAU MOARTEA.

COMANDAMENTUL,
CARE TREBUIE SĂ
IMPLICE CALITĂȚILE
DE ÎNȚELEPCIUNE, DE
DREPTATE, DE OMENIE,
DE CURAJ ȘI SEVERITATE.

DISCIPLINA, CARE ESTE
ELEMENTUL DE BAZĂ
AL ARMATEI, LANȚUL DE
COMANDĂ, CHELTUIELILE
MILITARE ȘI LOGISTICA.

FIECARE COMANDANT
VA CUNOAȘTE CELE
CINCI ELEMENTE
FUNDAMENTALE.

CEI CARE LE STĂPÂNESC
ÎNVING, CEI CARE NU LE
STĂPÂNESC EȘUEAZĂ.





ÎN ÎNCERCAREA DE A EVALUA ELEMENTELE UNEI SITUAȚII, TREBUIE SĂ AFLAȚI:

CARE ESTE COMANDANTUL CARE BENEFICIAZĂ DE DIRECȚIE?

CARE DINTRE CEI DOI GENERALI ESTE MAI CAPABIL?

CARE DINTRE PĂRȚI ARE AVANTAJELE CERULUI ȘI ALE TERENULUI?

CARE DINTRE PĂRȚI ESTE MAI DISCIPLINATĂ?

CARE ARMATĂ ESTE MAI PUTERNICĂ DIN PUNCT DE VEDERE MORAL ȘI FIZIC?

CARE DINTRE PĂRȚI ARE OFIȚERI ȘI SOLDAȚI MAI BINE PREGĂTIȚI?

ÎN CARE DINTRE ARMATE SE ACORDĂ RECOMPENSELE ȘI PEDEPSELE CU CEL MAI MARE DISCERNĂMÂNT?



RĂSPUNZÂND LA ACESTE ȘAPTE ÎNTREBĂRI VOI FI CAPABIL SĂ PREVĂD DE PARTEA CUI VA FI VICTORIA ȘI DE PARTEA CUI ÎNFRÂNGEREA.

DACĂ ESTE FOLOSIT UN GENERAL CARE IA ÎN SEAMĂ ACESTE CLUVINTE, ESTE SIGUR CĂ VA ÎNVINGE. PĂSTRAȚI-L! DACĂ ESTE FOLOSIT UN GENERAL CARE IGNORĂ ACEASTĂ STRATEGIE, ESTE SIGUR CĂ VA FI ÎNVINS. ÎNDEPĂRȚAȚI-L!

FOLOSIȚI ACESTE REGULI ÎN AVANTAJUL VOSTRU ATUNCI CÂND PUNEȚI LA PUNCT PLANURILE, DAR AJUTAȚI-VĂ DE ORICE ALTE CIRCUMSTANȚE FAVORIZANTE. DACĂ SE SCHIMBĂ CONDIȚIILE ȘI DEVIN MAI PRIELNICE, ATUNCI MODIFICAȚI-VĂ PLANURILE ÎN CONSECINȚĂ.

*TOATE LUPTELE
SE BAZEAZĂ PE
ÎNȘELĂTORIE.*

*DE ACEEA, DACĂ EȘTI
CAPABIL, SIMULEAZĂ
INCAPACITATEA.*

*DACĂ EȘTI ACTIV,
SIMULEAZĂ PASIVITATEA.*

*DACĂ EȘTI APROAPE,
FĂ SĂ SE CREDĂ CĂ
EȘTI DEPARTE.*

*DACĂ EȘTI DEPARTE,
FĂ SĂ SE CREDĂ CĂ
EȘTI APROAPE.*

*MOMEȘTE INAMICUL
CU CAPCANE.*

*SIMULEAZĂ DEZORDINEA
ȘI DISTRUGE-L.*



*DACĂ INAMICUL
ESTE BINE PROTEJAT,
PREGĂTEȘTE-TE
SĂ LUPTI
ÎMPOTRIVA LUI.*

*DACĂ ESTE MAI
PUTERNIC, EVITĂ-L.*

*DACĂ ESTE
IUTE LA MÂNIE,
ENERVEAZĂ-L.*

*ATACĂ-L ATUNCI
CÂND NU ESTE
PREGĂTIT,
ACȚIONEAZĂ
UNDE NU EȘTI
VREODATĂ AȘTEPTAT.*

